



# CANTATEDIENSTEN

27 oktober 2024

**Cantatevesper Marekerk te Leiden**

J.S. Bach, BWV 106

**Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit (Actus Tragicus)**

---

## **Medewerkenden aan deze cantatevesper:**

Kamerkoor Sequens o.l.v. Catelijan van Berkel

Lotte Kokkedee, *sopraan*

Tara Pijpers, *alt*

Jos Wendrich, *tenor*

Mathijs van Bree, *bas*

Jan Kooloos, *bas*

Eli van der Bent, *organist*

Max Meessen, *contrabassist*

Jasperina Verheij, Aldert Prast, *fluit 1+2*

Nino Bos, René Slotboom, *gambist 1+2*

Voorganger ds. Margreet Klokke

Organist Willeke Smits

BKL-ouderling van dienst, Reinier Guijt

---

---

**Wat fijn dat u onze cantatevesper komt bezoeken**

Vanwege de livestream worden er beeldopnamen gemaakt die worden uitgezonden. Als u niet in beeld wilt komen, meldt u dit dan zelf bij binnenkomst in de kerk? Er wordt dan in overleg met u naar een oplossing gezocht.

Na het 'Amen' bent u uitgenodigd om het orgelspel te beluisteren.

---

Orgelspel: Ciacona in E, D. Buxtehude (1637-1707)

Welkom en mededelingen door de ouderling van dienst

Stilte, gevolgd door openingsvers:

V: Heer, open mijn lippen

**G: Mijn mond zal zingen tot uw eer**

V: God, kom mij te hulp

**G: Heer, haast U mij te helpen**

Lofprijzing:

V: Eer aan de Vader en de Zoon en de heilige Geest

**G: Zoals het was in het begin, en nu en altijd,  
en in de eeuwen der eeuwen, Amen.**

Lied (staande): LB 847

The image shows a musical score for a hymn. It consists of four staves of music in G major (one flat) and 4/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics are: "1 Mijn le-ven is een splin-ter aan de tijd,". The second staff continues the melody: "een oog-wenk slechts van een on-ein-dig he-den." The third staff continues: "Een ver-re ster, stof-je van eeu-wig-heid,". The fourth staff concludes the phrase: "kind van mijn tijd ben ik, zon-der ver - le-den." The score ends with a double bar line.

2. Mijn toekomst komt nu ik geboren ben:  
genadig ogenblik tussen de tijden.  
Werk van Gods hand en letter uit zijn stem  
ben ik, een grasje uit zijn weidse weide.
3. Mijn tijden zijn in Gods verheven hand.  
Geluk van uren duurt als duizend jaren.  
De tijd ontschiet mij gaande naar het land  
van God. Altijd zal Hij mij wél bewaren.

Psalmgebed:

G: Lied: Psalm 139: 1

1 Heer, die mij ziet zo - als ik ben,  
die - per dan ik mij - zelf ooit ken,  
kent Gij mij, Gij weet waar ik ga,  
Gij volgt mij waar ik zit of sta.  
Wat mij ten diep - ste houdt be - wo - gen,  
't ligt al - les o - pen voor uw o - gen.

V: Psalm 139: 1-14 (wordt gelezen)

G: Lied: Psalm 139: 14

Doorgrond, o God, mijn hart; het ligt  
toch open voor uw aangezicht.  
Toets mij of niet een weg in mij  
mij schaadt en leidt aan U voorbij.  
O God, houd mij geheel omgeven,  
en leid mij op de weg ten leven.

Lofprijzing

V: Eer aan de Vader en de Zoon en de heilige Geest

G: **Zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen  
der eeuwen, Amen.**

Inleiding op de schriftlezing en de cantate

Schriftlezing: Psalm 90 en Johannes 11: 25-26

Cantate: “ Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit (Actus Tragicus)”,  
BWV 106 - J.S. Bach (1685-1750)

1. Sonatina

2. Koor

Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit.  
In ihm leben, weben und sind wir,  
solange er will.  
In ihm sterben wir zur rechten Zeit,  
wenn er will.

*Gods tijd is de allerbeste tijd.  
In hem leven, bewegen en zijn wij,  
zolang hij wil.  
In hem sterven wij op het juiste moment,  
wanneer hij wil.*

3. Arioso (tenor)

Ach, Herr, lehre uns bedenken,  
dass wir sterben müssen,  
auf dass wir klug werden.

*Ach Heer, leer ons bedenken  
dat wij moeten sterven,  
opdat wij wijs worden.*

4. Aria (bas)

Bestelle dein Haus;  
denn du wirst sterben  
und nicht lebendig bleiben!

*Stel orde op zaken;  
want je zult sterven  
en niet blijven leven.*

5. Koor en Arioso (sopraan)

Es ist der alte Bund:  
Mensch, du musst sterben!  
**Ja, komm, Herr Jesu!**

*Het is het oude verbond:  
mens, je moet sterven!  
**Ja, kom, Heer Jezus, kom!***

6. Aria (alt)

In deine Hände  
befehl ich meinen Geist;  
du hast mich erlöset,  
Herr, du getreuer Gott.

*In uw handen  
beveel ik mijn geest;  
u hebt mij verlost,  
Heer, trouwe God.*

7. Arioso (bas) en koraal (alt)

Heute wirst du mit mir  
im Paradies sein.

*Vandaag nog zul je met mij  
in het paradijs zijn.*

**Mit Fried und Freud ich fahr dahin  
in Gottes Willen,  
getrost ist mir mein Herz und Sinn,  
sanft und stille.**

**Wie Gott mir verheissen hat:  
der Tod ist mein Schlaf worden.**

***In vrede en met vreugde ga ik  
heen naar Gods wil,  
getroost is mijn hart en mijn  
geest, zacht en stil,  
zoals God mij heeft beloofd:  
de dood is mijn slaap geworden.***

## 8. Koor

Glorie, Lob, Ehr und Herrlichkeit  
sei dir, Gott Vater und Sohn bereit',  
dem Heiligen Geist mit Namen!  
Die göttlich Kraft  
mach uns sieghaft  
durch Jesum Christum, amen.

*Mogen glorie, lof, eer en heerlijkheid  
u God, Vader en Zoon worden  
toegebracht  
en ook de Heilige Geest!  
De goddelijke kracht  
doet ons overwinnen.  
Door Jezus Christus, amen*

*vertaling © Ria van Hengel*

Moment van stilte

Gebeden: Onze Vader, gezongen Lied LB 370

1 Va - der, die woont in he-mels licht,  
uw rijk geeft lief-de een gezicht -  
uw naam is waard de hoog-ste eer!  
Wij bid-den om een om-me-keer:  
wek do-den op, maak ar-men rijk,  
laat ko-men, Heer, uw ko-nink-rijk.

2. Uw wil geschiede, goede God,  
laat ons niet over aan ons lot,  
bewaar de aarde voor de dood  
en geef van dag tot dag ons brood.  
Vergeef als wij: laat uw geduld  
steeds groter zijn dan onze schuld.

3. Leid ons niet in verzoeking, Heer,  
verlos ons, maak ons meer en meer  
tot mensen aan uw beeld gelijk –  
want U behoort het koninkrijk,  
de kracht, de hoogste heerlijkheid  
nu en in alle eeuwigheid.

Avondgebed Luther, voorbeden, stil gebed.

Aankondiging collecte

Collecte onder orgelspel: Improvisatie op Liedboek 248

Collectemededeling

*Vanwege de kosten van deze cantatevesper wordt uw gulle  
bijdrage gevraagd:*

- *via een ING-betalverzoek door het scannen van de  
hiernaast opgenomen QR-code met uw mobiele telefoon*
- *of via de [link naar het betaalverzoek](#)*
- *of op NL37 INGB 0006 895763 t.n.v. Stichting Cantate  
Domino Leiden, o.v.v. "Collecte 27 oktober"*



Lied (staande): LB 248

1 De dag, door u - we gunst ont - van - gen,  
is weer voor - bij, de nacht ge - naakt;  
en dank - baar klin - ken on - ze zan - gen  
tot U, die 't licht en 't dui - ter maakt.

The image shows four staves of musical notation in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is simple and hymn-like, with lyrics written below each staff. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "1 De dag, door u - we gunst ont - van - gen,". The second staff continues: "is weer voor - bij, de nacht ge - naakt;". The third staff continues: "en dank - baar klin - ken on - ze zan - gen". The fourth staff concludes: "tot U, die 't licht en 't dui - ter maakt." and ends with a double bar line.

2. Die dan, als onze beden zwijgen,  
als hier het daglicht onderduikt,  
weer nieuwe zangen op doet stijgen,  
ginds waar de nieuwe dag ontluikt.

3. Zodat de dank, U toegezonden,  
op aard nooit onderbroken wordt,  
maar steeds opnieuw door mensenmonden  
gezongen en gesproken wordt.
- 4: Voorwaar de aarde zal getuigen  
van U, die thans en eeuwig zijt,  
tot al uw schepselen zich buigen  
voor uwe liefd' en majesteit.

Zegen

Orgelspel: Fuga in D, BWV 539 - J.S. Bach (1685-1750)

---



---

## Cantatevespers in Leiden

De Stichting Cantate Domino organiseert al 34 jaar cantatevespers. De stichting was oorspronkelijk een initiatief van de Pieterskerk Leiden en de commissie Bijzonder Kerkenwerk van de Protestantse Gemeente Leiden, maar met ingang van seizoen 2022-2023 is aan de samenwerking met de Pieterskerk een einde gekomen. De Stichting heet nu: Stichting Cantate Domino en Hooglandse Kamer en valt onder de Commissie Bijzonder Kerkenwerk Leiden van de wijkgemeente Hooglandse Kerk.

Meestal klinkt een cantate van Johann Sebastian Bach. Net als in de tijd van Bach zijn de cantates onderdeel van een kerkdienst.

Dankzij de beschikbaarstelling van de Hooglandse Kerk, de Marekerk en de welwillende medewerking van musici uit Leiden en omgeving kunnen de kosten van de cantatevespers worden beperkt. Het organiseren van een cantatevesper kost gemiddeld € 1.700. Stichting Cantate Domino is om deze kosten te dragen financieel afhankelijk van sponsors, donateurs en collectes. De stichting is een Culturele ANBI (Algemeen Nut Beogende Instelling).

De diensten zijn ook via een livestream te zien op de website [www.stichtingcantate.nl](http://www.stichtingcantate.nl). De stream blijft nog enkele weken na de dienst beschikbaar.

U kunt uw donatie overmaken naar NL37 INGB 0006 895763 t.n.v. Stichting Cantate Domino, Leiden. Zie voor meer informatie de website van de stichting.

---

*Naast collectegiften en bijdragen van donateurs worden de cantatevespers mede mogelijk gemaakt door sponsors, zoals:*



## **Cantateverspers in het seizoen 2024-2025**

### **27 oktober 2024 om 17.00 uur, Marekerk**

Kamerkoor Sequens o.l.v. Catelijnn van Berkel

BWV 106: 'Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit' (Actus Tragicus)

### **24 november 2024 om 17.00 uur, Hooglandse Kerk**

Kamerkoor Collegium Musicum o.l.v. Gerrit Maas

BWV 140: ‚Wachet auf, ruft uns die Stimme‘

Ds. Ton Jacobs, voorganger

Willeke Smits, organist

### **31 december 2024 om 17.00 uur, Hooglandse Kerk**

Pancras Vocale o.l.v. Willeke Smits

Motet BWV 228: ‚Fürchte dich nicht‘

Mendelssohn, Op. 69 No.1 ‚Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren‘

Ds. Margreet Klokke, voorganger

Willeke Smits, organist

### **23 februari 2025 om 17.00 uur, Hooglandse Kerk**

William Byrd Vocaal Ensemble o.l.v. Nico van der Meel

BWV 144: ‚Nimm, was dein ist, und gehe hin‘

Ds. Margreet Klokke, voorganger

Willeke Smits, organist

### **30 maart 2025 om 17.00 uur, Hooglandse Kerk**

Leids Kamerkoor o.l.v. Dody Soetanto

Motet BWV 227: ‚Jesu, meine Freude‘

Ds. Margreet Klokke, voorganger

Willeke Smits, organist

Abonnees op de nieuwsbrief ontvangen tijdig een bericht met de volgende cantatevespers. Alle cantatevespers worden ook vermeld op de website:

<https://www.stichtingcantate.nl>

---



# CANTATEDIENSTEN

*Dank voor uw komst.  
Graag verwelkomen wij u weer bij de  
komende cantatevespers!*

U kunt ons financieel helpen door donateur of sponsor te worden.  
Met een jaarlijks bedrag van €25 of meer, steunt u ons om de  
Bach-cantates voor langere tijd te kunnen blijven organiseren.

U kunt zich aanmelden als donateur of sponsor via onze website:  
<https://stichtingcantate.nl/steun-ons/>

---